



CASTILLA Y LEÓN

TEMPORADA
2024 | 2025

JUEVES 26 | VIERNES 27 [19:30 H]

SEPTIEMBRE 2024

SALA SINFÓNICA JESÚS LÓPEZ COBOS

PROGRAMA 1

ORQUESTA
SINFÓNICA DE
CASTILLA Y LEÓN
OSCyL

THIERRY FISCHER
director

LETICIA MORENO
violín

GEORGES BIZET
L'Arlésienne, Suite n.º 1

PABLO SARASATE
Fantasia sobre "Carmen"

GABRIELA ORTIZ
Kauyumari

MANUEL DE FALLA
*El sombrero de tres picos,
Suites n.ºs 1 y 2*



..LLLCENTRO CULTURALCCCC
E.L.L.L.L.L.L.MIGUEL.M.M.M.M.M.I.I.I.I.I.G.G.
3B.E.E.E.E.S.S.S.S.S.D.E.L.I.B.E.S.D.D.D.D.E.E



Junta de
Castilla y León

Duración total aproximada 80'

G. Bizet: *L'Arlésienne* 18'

G. Ortiz: *Kauyumari* 6'

P. Sarasate: *fantasía sobre "Carmen"* 12'

M. Falla: *El sombrero de tres picos* 26'

LA OSCyL Y LOS INTÉRPRETES

Leticia Moreno actuó junto con la OSCyL en la temporada 2023-24

LA OSCyL Y LAS OBRAS

G. Bizet: *L'Arlésienne. Suite n.º 1*

Temp. 1998-1999. Max Bragado, director

Temp. 2002-2003. Josep Pons, director

P. Sarasate: *Fantasía sobre "Carmen"*

Temp. 2005-2006. Alejandro Posada, director / Ara Malikian, violín

Temp. 2008-2009. Alejandro Posada, director / Roberto González-Monjas, violín

Temp. 2013-2014. Alejandro Posada, director / Ara Malikian, violín

Temp. 2014-2015. Alexis Cárdenas, director y violín

M. de Falla: *El sombrero de tres picos. Suite n.º 1*

Temp. 2013-2014. Jesús López Cobos, director

Temp. 2019-2020. Miguel Ángel Gómez Martínez, director

M. de Falla: *El sombrero de tres picos. Suite n.º 2*

Temp. 1991-1992. Max Bragado, director

Temp. 1995-1996. José Luis Novo, director

Temp. 1999-2000. Max Bragado, director

Temp. 2000-2001. José Luis Novo, director

Temp. 2005-2006. Alejandro Posada, director

Temp. 2008-2009. Vasily Petrenko, director

*Concierto dedicado
a la memoria de Mónica Piszczelok.
Violinista de la OSCyL.*

**ORQUESTA
SINFÓNICA DE
CASTILLA Y LEÓN**
OSCyL

THIERRY FISCHER

director

LETICIA MORENO

violín

PROGRAMA 1 TEMPORADA 2024-2025

JUEVES 26 y VIERNES 27

SEPTIEMBRE DE 2024 | 19:30 H

SALA SINFÓNICA JESÚS LÓPEZ COBOS

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

VALLADOLID

PROGRAMA

Parte I

GEORGES BIZET [1838-1875]

L'Arlésienne. Suite n.º 1

Prélude / Menuet / Adagietto / Carillon

PABLO SARASATE [1844-1908]

*Fantasía sobre temas de la ópera "Carmen",
para violín y orquesta, op. 25*

*Introducción (Allegro moderato) / Moderato / Lento assai /
Allegro moderato / Moderato*

Parte II

GABRIELA ORTIZ [1964]

*Kaayumari **

MANUEL DE FALLA [1876-1946]

El sombrero de tres picos. Suite n.º 1

Introducción

La tarde

Danza de la molinera (Fandango)

El corregidor

Las uvas

El sombrero de tres picos. Suite n.º 2

Danza de los vecinos (Seguidillas)

Danza del molinero (Farruca)

Danza final (Jota)

* Primera vez por la OSCyL

LA PERFECTA ASIMILACIÓN DEL PASADO

Debe cantar cada nota que toque.

Cante, incluso en los descansos.

Arturo Toscanini

[cit. en *Peacocks on the Podium*, Charles Neilson Gattey, 1982]

Tras el cierre del Théâtre Lyrique de París en 1869, el empresario Léon Carvalho se hizo cargo del Théâtre du Vaudeville en el que decidió revivir el denominado *mélodrame*. Una de sus primeras iniciativas fue encargar a **Georges Bizet** (1838-1875) la música incidental para *L'Arlésienne* de Alphonse Daudet, gran novelista de la época y creador de la conocida figura de Tartarin de Tarascon. Esta tragedia está basada en uno de sus cuentos de la Provenza. En ella, un hombre joven se enamora de una misteriosa mujer (que no aparece en escena en ningún momento), y cuyo rechazo le lleva al suicidio. Durante el verano de 1872, un año no especialmente bueno para Bizet a nivel personal por el reciente fracaso de su ópera *Djamileh*, el compositor preparó veintisiete números variados para la inusual combinación de veintiséis instrumentistas (incluyendo un saxofón alto) que conformaba el pequeño conjunto orquestal del foso del teatro. Se estrenó el 1 de octubre de ese mismo año, logrando poco más que un *succès d'estime*. Posteriormente, preparó una suite orquestal recuperando cuatro de sus números que se estrenaron prácticamente un mes después, el 10 de noviembre, con grandísimo éxito. El *Prélude* comienza con cuatro variaciones sobre una antigua canción provenzal navideña. El *Menuet* (titulado *Valse-Menuet* en el manuscrito) formaba parte originalmente de los actos tercero y cuarto de la obra para Daudet. El famoso *Adagietto* para cuerdas con sordina acompañaba la escena en el cuarto acto en la que los personajes del pastor Balthazar y Mère Renaud se reencuentran en un emotivo abrazo tras cincuenta años separados. El *Carrillon* combina dos piezas en una, en la que también introduce material nuevo teniendo como parte central la conmovedora *Pastorale* utilizada para la entrada de Mère Renaud. Existe una segunda suite compilada por Ernest Guiraud en 1879 tras el fallecimiento de Bizet.

© María del Ser

Las obras de **Pablo Sarasate** [1844-1908] también forman parte del repertorio más tradicional y fundamental del violín. Nacido en Navarra, criado en Galicia y con estudios en Madrid y París, conquistó buena parte de Europa y América con su talento y habilidad extraordinaria para hacer fácil lo difícil. Las crónicas de la época lo definen como un intérprete flexible en el que se combinaban a la perfección sutileza y pasión. Aunque no terminó los estudios de composición, desarrolló un extenso catálogo de obras para su propio uso en conciertos y recitales, razón por la que la mayoría de ellas son para violín, violín y piano o violín y orquesta. Su música es virtuosística, de estilo romántico y con dos fuentes principales de inspiración: las danzas folclóricas españolas y la adaptación de obras de otros compositores.

La *Fantasia sobre "Carmen"*, op. 25 es una adaptación de la ópera homónima de Georges Bizet. Concretamente de cinco de sus números: la *Aragonesa*, la *Habanera*, la canción *Tra la la ... Coupe-moi, brûle-moi*, la famosa *Seguidilla*, y la *Danza de gitanos*. Sarasate escribe la obra en 1883 y utiliza la forma musical de la fantasía que tiene como característica fundamental la búsqueda de un carácter improvisatorio y expresivo. A la estupenda música de Bizet, le sumó su conocimiento más profundo de los ritmos, tempos y armonías del folclore español generando cinco movimientos llenos de expresividad y recursos técnicos difíciles y efectistas. Los armónicos, las dobles cuerdas o el *pizzicato* en la mano izquierda parecen emular, en ocasiones, el sonido de una o dos guitarras y los *glisandos* de la voz de Carmen cantando la famosa *Habanera*.

© Sofía Martínez Villar

Es la propia compositora mexicana **Gabriela Ortiz** [1964] quien explica que entre los huicholes de su país natal *Kauyumari* significa "ciervo azul". El ciervo azul representa un guía espiritual que se transforma a través de una larga peregrinación en un cactus alucinógeno llamado peyote y que permite a los huicholes comunicarse con sus antepasados, cumplir sus órdenes y asumir su papel de guardianes del planeta. Cada año, estos nativos mexicanos emprenden un viaje simbólico para "cazarlo" realizando

ofrendas en agradecimiento por haberles sido concedido el acceso al mundo invisible a través del cual también son capaces de curar las heridas del alma.

Cuando la Orquesta Filarmónica de Los Ángeles le hizo el encargo de una pieza que reflexionara sobre la vuelta a los escenarios tras la pandemia, la compositora recurrió a la figura del ciervo azul y a su poder para adentrarse en el mundo de lo intangible como una celebración de la reapertura de la música en vivo. Para su estreno, el 9 de enero de 2021 bajo la dirección de Gustavo Dudamel, utilizó una melodía huichol cantada por la familia De la Cruz y que también forma parte del último movimiento de su obra *Altar de Muertos*, encargo del Cuarteto Kronos en 1997. Adaptándola y transformándola dentro del contexto sinfónico, elaboró la construcción y el desarrollo progresivo de la melodía y su acompañamiento de forma que simbolizara el ciervo azul. Lo convirtió a su vez en una textura orquestal que evoluciona gradualmente hacia un complejo e incisivo patrón rítmico hasta que la propia melodía se vuelve irreconocible, dando lugar a una sección coral que Ortiz otorga a los instrumentos de viento, mientras se mantiene el acompañamiento rítmico como forma de reafirmación de que el mundo seguirá naturalmente su curso.

Durante largas temporadas entre 1916 y 1918, la célebre compañía de los Ballets Rusos de Serguéi Diáguilev se estableció en nuestro país y su primera visita coincidió con el estreno de *Noches en los jardines de España* de **Manuel de Falla** (1876–1946). Diáguilev sugirió al compositor la posibilidad de convertir la obra en ballet, pero no se llegó a realizar. Al mismo tiempo, la colaboración de Falla con el matrimonio de María Lejárraga y Gregorio Martínez Sierra, a quienes había conocido en París a través de Isaac Albéniz y a Ricardo Viñes, continuó a lo largo de 1916 en la adaptación para pantomima de la novela *El sombrero de tres picos* que Pedro Antonio de Alarcón escribió en 1874 inspirada en un romance popular. Así, Falla pone música a una divertida comedia de enredo, amor, celos, provocaciones y malentendidos en tono de humor y cuya acción transcurre en un pequeño pueblo andaluz. Con partitura para orquesta reducida, se presentó con gran éxito como farsa mímica articulada en dos cuadros bajo el título *El corregidor y la molinera*, fiel a las ideas de la *commedia dell'arte*, en el Teatro Eslava de Madrid bajo la dirección de Joaquín Turina. En aquel momento, Falla ya se había

comprometido con Diáguilev a convertir la obra en un gran ballet para los Ballets Rusos que se estrenó en el Alhambra Theatre de Londres dirigido por Ernest Ansermet el 22 de julio de 1919.

De forma previa, más concretamente el 17 de junio de ese mismo año, se habían dado a conocer unas escenas del ballet en versión de concierto por la Orquesta Filarmónica de Madrid dirigida por Bartolomé Pérez Casas. Finalmente, el ballet llegó a París en 1920 bajo la dirección de Diáguilev con el título *Le Tricorne*, decorados y figurines de Pablo Picasso y coreografía de Léonide Massine, quien también actuó en el papel de Molinero. Tras conquistar así a un público más amplio, Falla pudo lograr la estabilidad económica necesaria para vivir dedicado a la composición y preparó dos suites orquestales que se publicaron en 1922 y 1924 respectivamente. La primera la denominó *Escenas y danzas* y la segunda, aunque fue la primera que dispuso, está compuesta por tres danzas que articuló retirando los fragmentos vocales y algunas transiciones pero que mantiene diversos números que contribuían a la continuidad dancística original.

Por la poética del lenguaje sonoro del compositor, su siempre ambiente goyesco y su luminosidad, se puede aludir a las palabras del mencionado Gerardo Diego, quien refiere la música de *El sombrero de tres picos* como "risueña peripecia de verbo chispeante y de finísimo realismo que se pliega a las más mínimas sugerencias del texto pantomímico". Una obra no precisamente andaluza, sino diversamente española en sus elementos, procedentes de Andalucía, Levante, Aragón y el Norte de España, pero todos ellos realzados por la potencia del estilo, la rapidez sintética, la gracia dignificadora, la vivacidad rítmica y alegrísima, y el prodigio de una orquestación individualizada y constantemente fértil en efectos y contrastes psicológicos y plásticos. Auténtica música pura que responde a un juego temático de recíproca relación que termina con la soberbia apoteosis de la jota.

© María del Ser



THIERRY FISCHER DIRECTOR

Director musical de la Orquesta Sinfónica de São Paulo desde enero de 2020 y de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León desde septiembre de 2022, es director musical emérito de la Sinfónica de Utah, de la que fue director musical (2009-2023), y fue director principal de la Orquesta Nacional de la BBC de Gales (2006-2012). Ha dirigido orquestas en todo el mundo, incluyendo la Orquesta de Cleveland, las sinfónicas de Boston, Atlanta y Cincinnati, la Royal Philharmonic y las filarmónicas de Londres, Oslo y Róterdam.

Durante la temporada 2023-24, llevó a la OSCyL al Concertgebouw de Ámsterdam y a la Konserthus de Stavanger y comenzó un ciclo de Beethoven y en São Paulo, ha iniciado un ciclo de sinfonías de Mahler. En abril de 2024 se embarca en *Frank Martin: Odyssey*, una serie de conciertos en Ginebra en honor al 50 aniversario de la muerte del compositor y, en verano de 2024, unió las fuerzas de sus dos orquestas en la gira de celebración del 70 aniversario de la Sinfónica de São Paulo, con actuaciones en Santander, Edimburgo, Ámsterdam o la Philharmonie de Berlín.

En 2012, obtuvo el premio ICMA por su grabación de *Der Sturm* de Frank Martin con la Orquesta Filarmónica y Coro de la Radio de los Países Bajos. Con anterioridad a su carrera como director, fue flauta solista en Hamburgo y en la Ópera de Zúrich.



LETICIA MORENO VIOLÍN

Violinista versátil y apasionada, Leticia Moreno ha trabajado con reconocidos directores de orquesta entre los que se encuentran Zubin Mehta, Esa-Pekka Salonen, Vladimir Ashkenazy, Christoph Eschenbach, Yuri Temirkanov, Krzysztof Penderecki, Josep Pons, Juanjo Mena, Gustavo Gimeno y Andrey Boreyko, entre otros, junto a orquestas como las sinfónicas de Viena, Nacional de Washington, Nacional de Colombia, Oporto y Simón Bolívar de Venezuela, las filarmónicas de San Petersburgo, Luxemburgo y George Enescu de Bucarest, la Orquesta de Cámara Mahler, la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino, la Academy of St. Martin in the Fields o la del Teatro Mariinski, así como con las principales orquestas españolas.

Recientemente, ha estrenado el nuevo *Concierto para violín*, "Aurora", de Jimmy López, con la Orquesta Sinfónica de Houston y Andrés Orozco-Estrada. Entre sus compromisos recientes, destacan su debut con la Orquesta Sinfónica del Estado de São Paulo y Josep Pons, con la Filarmónica de Helsinki y Peter Eötvös, con la Sinfónica de la NHK y Paavo Järvi en Tokio y con la Orquesta Filarmónica del Norte de la República Checa en el marco del Festival de Český Krumlov.



ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

THIERRY FISCHER director titular

TEMPORADA 2024|2025

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León (OSCyL) es un proyecto de la Junta de Castilla y León. Ofreció su primera actuación en septiembre de 1991 y, desde entonces, se ha posicionado como una de las instituciones sinfónicas más prestigiosas del panorama español. Desde el año 2007, cuenta con su sede en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid y, desde la temporada 2022-23, Thierry Fischer es su director titular. Los maestros Vasily Petrenko y Elim Chan son directores asociados. Max Bragado-Darman, Alejandro Posada, Lionel Bringuier y Andrew Gourlay fueron anteriormente directores titulares. Desde la temporada 2022-23 presenta residencias artística anuales (Javier Perianes, el Cuarteto Casals y Martin Fröst, presentando en la presente temporada a Antoine Tamestit y Emmanuel Pahud) y, a partir de la temporada 2023-24, también implementa el modelo de residencias de composición (Anna Clyne en la primera temporada y Gabriela Ortiz en la actual).

Con un fuerte compromiso con todo el territorio de Castilla y León, actúa asiduamente en cada una de sus provincias, así como en las principales salas y festivales de España. En el ámbito internacional, ha realizado actuaciones en Portugal, Alemania, Suiza, Francia, Países Bajos, Noruega, India, Omán y Estados Unidos, incluyendo marcos como el Concertgebouw de Ámsterdam y el Carnegie Hall de Nueva York.

En la presente temporada 2024-25 destacan tres actuaciones en el Auditorio Nacional de Música de Madrid dentro de la temporada de la Orquesta y Coro Nacionales de España, una gira en Alemania con actuaciones en el ciclo ProArte de la Elbphilharmonie de Hamburgo y en Braunschweig, la cuarta participación en ediciones consecutivas en el festival Musika Música de Bilbao, una residencia en el Festival de Cartagena de Indias (Colombia), así como la participación de un extenso grupo de músicos de la OSCyL dentro de la gira de 70 aniversario de la Orquesta Sinfónica del Estado de São Paulo, con actuaciones en los festivales de Santander y Edimburgo y en el Concertgebouw de Ámsterdam además de ofrecer el concierto inaugural del Festival de Berlín celebrado en la Sala Sinfónica de la Philharmonie.

La OSCyL colabora regularmente con muchos de los solistas y directores más reputados de la actualidad y ha realizado numerosos encargos de obras e interpretado estrenos y redescubrimientos, una labor que se potencia en su catálogo discográfico, que incluye publicaciones con sellos como Deutsche Grammophon, Bis, Naxos, Tritó y Verso, además de producciones propias. En la presente temporada comienza una relación a largo plazo con el sello Signum.

La OSCyL se enorgullece especialmente de su labor social y educativa. Entre sus más de tres mil quinientos abonados anuales, destaca un número superior a mil procedentes de más de una veintena de poblaciones de Castilla y León, gracias a un servicio de autobuses proporcionado por la propia orquesta con la finalidad de fomentar la accesibilidad y el alcance de su actividad al extenso territorio de la Comunidad. Además, coordina y participa de manera activa en el programa Miradas (en colaboración con centros escolares en riesgo de exclusión social, centros de educación especial y otras asociaciones), presenta conciertos para escolares y familias, conciertos participativos para coros y actúa en marcos fuera de la programación clásica. La OSCyL lleva a

cabo importantes actividades divulgativas dentro de su temporada de abono, albergando además ensayos abiertos y talleres de música para la primera infancia. Dentro de su labor educativa destaca, asimismo, el proyecto desarrollado por la OSCyL Joven (con su reciente creación en la temporada 2022-23), con la finalidad de promover el talento de las nuevas generaciones en Castilla y León. Esta orquesta joven fomenta el espíritu social a través del voluntariado y tiene la oportunidad de trabajar con sus directores vinculados, con grandes maestros internacionales invitados y, sobre todo, con los integrantes de la plantilla fija de la orquesta, apostando de este modo por fomentar el talento de las futuras generaciones desde el corazón de esta formación.

VIOLINES PRIMEROS

Luis M. Suárez, *concertino*

Beatriz Jara,
ayda. concertino

Elizabeth Moore,
ayda. solista

Cristina Alecu

Irina Alecu

Irene Ferrer

Pawel Hutnik

Vladimir Ljubimov

Eduard Marashi

Renata Michalek

Daniela Moraru

Neus Navarrete

Piotr Witkowski

Inés Ríos

VIOLINES SEGUNDOS

Jennifer Moreau, *solista*

Gabriel Graells, *ayda. solista*

Tania Armesto

Iván Artaraz

Csilla Biro

Anneleen van den Broeck

Iuliana Muresan

Óscar Rodríguez

Gregory Steyer

Laura Riverol

Celia Montáñez

Andrés Ibáñez

VIOLAS

Néstor Pou, *solista*

Marc Charpentier,
ayda. solista

Michal Ferens, *1.º tutti*

Virginia Domínguez

Ciprian Filimon

Harold Hill

Doru Jijian

Paula Santos

Julien Samuel

Jokin Urtasun

VIOLONCHELOS

Màrius Díaz, *solista*
Ricardo Prieto, *ayda. solista*
Montserrat Aldomà, *1.ª tutti*
Pilar Cerveró
Jordi Creus
Frederik Driessen
Marta Ramos
Laia Ruiz

CONTRABAJOS

Tiago Rocha, *solista*
Mar Rodríguez, *ayda. solista*
Nigel Benson
Juan Carlos Fernández
Emad Khan
Nebojsa Slavic

ARPA

Marianne ten Voorde, *solista*

FLAUTAS

Ignacio de Nicolás, *solista*
Pablo Sagredo, *ayda. solista*
José Lanuza, *1.ª tutti / solista piccolo*

OBOES

Sebastián Gimeno, *solista*
Celia Olivares, *ayda. solista*
Juan M. Urbán, *1.ª tutti / solista corno inglés*

CLARINETES

Gonzalo Esteban, *solista*
Laura Tárrega, *ayda. solista / solista requinto*
Julio Perpiñá, *1.ª tutti / solista clarinete bajo*

FAGOTES

Salvador Alberola, *solista*
Alejandro Climent, *ayda. solista*
Fernando Arminio, *1.ª tutti / solista contrafagot*

SAXOFÓN

Antonio García, *solista*

TROMPAS

José M. Asensi, *solista*
Carlos Balaguer, *ayda. solista*
Emilio Climent, *1.ª tutti*
José M. González, *1.ª tutti*
Martín Naveira, *1.ª tutti*

TROMPETAS

Roberto Bodí, *solista*
Emilio Ramada, *ayda. solista*
Miguel Oller, *1.ª tutti*
Borja Suárez

TROMBONES

Robert Blossom, *solista*
Rubén Prades, *ayda. solista*
Federico Ramos, *solista trombón bajo*

TUBA

José M. Redondo, *solista*

TIMBALES/PERCUSIÓN

Juan A. Martín, *solista*
Tomás Martín, *ayda. solista*
Cayetano Gómez, *1.ª tutti solista*
Ricardo López, *1.ª tutti*
Bruno Míguez
Sergio Fernández

PIANO/CELESTA

Irene Alfragme, *solista*

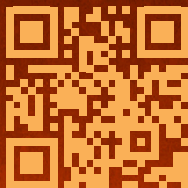
EQUIPO TÉCNICO Y ARTÍSTICO

Lucrecia Natalia Colominas
Yolanda Fernández
Juan Aguirre
Silvia Carretero
Julio García
Eduardo García
Francisco López
María Jesús Castro
Sara Molero



CASTILLA Y LEÓN

WWW.OSCYL.COM



**CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES /
ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN**
Av. del Real Valladolid, 2 | 47015 Valladolid
T 983 385 604

EDITA

© Junta de Castilla y León.
Consejería de Cultura, Turismo y Deporte
Fundación Siglo para el Turismo
y las Artes de Castilla y León

© De los textos > sus autores

© Fotografía de la OSCyL >
Michal Novak

© Fotografías de Thierry Fischer >
Michal Novak

© Fotografías de Leticia Moreno >
Omar Ayyashi

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León
es miembro de la Asociación Española de
Orquestas Sinfónicas (AEOS).

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León
y el Centro Cultural Miguel Delibes son
miembros de la Red de Organizadores de
Conciertos Educativos (ROCE).

Todos los datos de salas, programas,
fechas e intérpretes que aparecen son
susceptibles de modificaciones.

Depósito legal: DL VA 899-2018
Valladolid, España, 2024

..LLL**CENTRO CULTURAL**COCC
E.L.L.L.L.L.L.L.L.L**MIGUEL**MMMMMIIIIIGG
3BEEEESSSS**DELIBES**DDDDDEE



**Junta de
Castilla y León**